

白话阵纪

〔明〕何良臣撰

毛元佑译注



古典名著今译读本

白话阵纪

【明】何良臣 / 撰
毛元佑 / 译注



岳麓书社

1998年/长沙

责任编辑 曾德明

封面设计 许康铭

白 话 阵 纪

毛元佑 译注

岳麓书社出版发行(长沙市河西新民路)

湖南省新华书店经销 湖南省常德滨湖印刷厂印刷

1997年11月第1版第1次印刷

字数:240,000 印张:9.625 印数:1—5,000

ISBN7—80520—778—x

E · 13 定价:12.00元

湘新登字007号

如有印装质量问题 请与本社出版科调换

社址:长沙河西新民路

邮编:410006

前言

《阵纪》，是问世于明代的一部著名军事著作。

《阵纪》的作者何良臣，字际明，号惟圣，浙江余姚人。生卒年月不详，大约在明正德至万历年间。早年曾发奋读书，以诗文著称乡里。后来投笔从戎，由幕僚而为偏裨将，最后升为游击将军。

何良臣生活的时代，正是明王朝内外交困的时期。东南沿海倭寇猖獗，北方蒙古族铁骑南下，内地农民起义此伏彼起。尤其是窜扰东南沿海的倭寇，其所到之处，人口被劫掠，财物被抢光，房屋被焚毁。富庶的东南沿海，“朱殷千里”，半壁河山，几无宁土。

倭寇得以猖獗的直接原因是明朝军备废弛，屯卫制度破坏，卫所官兵大量缺额，多达半数以上。沿海的“战船、哨船十存一二”。就是这些尚存的官兵，也是军伍不振，不习战阵。士兵皆老弱之辈，市井游民无业之徒；军官多是世家子弟，不娴军旅之人。“将乏良能，兵无练锐”，军官素质低劣，部队缺乏训练，导致战斗力低下。所谓“近数十年，典兵官员，既私役正军，又私役余丁，甚至计取月钱，粮不全支，是致军士救饥寒之不暇，尚何操习训练之务哉”？“庸将贪饕，故意虚空，复有纳班卖假之弊，甚于科克之咎”。这样的军队，其战斗力自然十分低下，不堪一击，“望贼奔溃，闻风丧胆”，成了当时极为普遍的现象。

何良臣“身在军中，目睹形势”，对明朝军队建设中存在的上述种种弊端是看得十分清楚的。正因为如此，他更是对此忧心如焚，迫切希望能够改变这种令人忧虑的状况。于是他将自己的感

想诉诸笔端，奋笔疾书，针对明朝军队存在的种种弊端，开出了一剂剂良方妙药，希望能被最高统治者所采纳，以“新军政”，挽危局。这便是何良臣著作《阵纪》的时代背景。

据史书记载，何良臣所著兵书，并不止此一部，除了《阵纪》以外，还有《军权》、《利器图考》、《制胜便宜》共四种。可惜的是其他几种著作均已失传，惟余《阵纪》一书。

《阵纪》全书共四卷，二十三类，六十六篇。就其内容而言，包括了军队建设和作战指导的各个方面。纵观全书，有这样两个显著特点。一是有很强的针对性；二是有鲜明的时代性。

《四库全书总目提要》说：“明之中叶，武备废弛，疆圉有警，大抵鸠乌合以赴敌，十出九败。故良臣所述，切切以选练为先，其所列机要，亦多即中原野战立说。”针对明代军队士兵不经挑选，管理松懈、军纪涣散、部队缺乏训练的现状，作者在《阵纪》一书中用了大量篇幅论述了召募士兵的原则、条件与方法；强调了应该严格管理，严格要求，严格训练，严明军纪；在作战指导上应该奇正变化、因势利导、灵活用兵，同时用了不少笔墨阐述了特种地形和天候条件下的战法和军兵种战法。

具有鲜明的时代性，是《阵纪》一书的第二个特点。中国古代武器装备和军事技术的发展，从宋代开始逐渐发生了重大变化，其中最重要的就是火器登上战争舞台，宣告中国军队进入了冷兵器和火器并用的时代。随着历史的发展，到了明代，火器在军队装备中所占的比例越来越大，火器在作战中的作用也越来越突出。大量火器投入战场，导致军队的编制体制、军事训练和作战方法等方面发生了较为显著的变化。《阵纪》一书在继承中国古代优秀军事理论遗产的同时，又适时反映了这一新的时代特点，阐述了火器大量应用于战争后所带来的一些新的理论课题，

从而使《阵纪》成为冷兵器和火器并用时代关于军队建设和作战指导上一部具有代表性的军事理论著作。

正是由于《阵纪》所具有的上述两个特点,使得《阵纪》在问世之后受到了人们的重视。《四库全书总目提要》评论说:“明代谈兵之家,自戚继光诸书外,往往摭摭陈言,横生鄙论”,“惟良臣尝身在军中,目睹形势,非凭虚理断,攘袂坐谈者可比,在明代兵家,犹为切实近理者矣”。明代成逊为《阵纪》一书所作的序言中也说:“《阵纪》若干篇,凿凿足当实用,非徒拾前人咳唾,董董盗浮声也者。”

《阵纪》问世以后,即广为流传。如今存世的有明万历十九年刻本、清嘉庆二十二年《墨海金莲》丛书本,清道光《珠丛别录》丛书本,道光二十六年《惜阴轩》丛书本,道光二十八年《戊中瓶花书屋》丛书本,清同治《半亩园》丛书本,清咸丰《长恩书屋》丛书本,清抄本,民国二十四年商务印书馆《丛书集成初编》等版本流传于世。

这次应岳麓书社之邀而编写的《白话阵纪》,内容包括提示、原文、注释、译文、例证及附录几个部分。每篇篇首均有提示,着重介绍该篇的中心思想和重要观点;原文以《初编》本作底本;注释主要是对书中出现的重要人名、地名、典章制度、战例事件等作简单注解;译文力求忠实于原意;每篇选一例证,阐明本篇的中心思想或重要论断,帮助读者把握该篇的基本内容。最后将前人对《阵纪》的有关评论和介绍附录于书后,供读者参考。

毛元佑

1997年1月

目 录

卷一

募选二篇	(1)
束伍四篇	(12)
教练三篇	(24)
致用二篇	(38)
赏罚四篇	(50)
节制三篇	(62)

卷二

奇正虚实四篇	(75)
众寡三篇	(92)
率然二篇	(102)
技用十五篇	(113)

卷三

阵宜三篇	(149)
战令五篇	(172)
战机三篇	(190)

卷四

摧陷一篇	(204)
因势二篇	(213)
车战一篇	(225)
骑战一篇	(233)

步战一篇.....	(242)
水战三篇.....	(251)
火战一篇.....	(262)
夜战一篇.....	(271)
山林泽谷之战一篇.....	(279)
风雨雪雾之战一篇.....	(290)
附录	(300)

阵纪卷一

募选二篇

【提示】

募选，即招募和拣选士兵，分为两篇。第一篇首先指出了募选的原则及其重要地位：“募贵多，选贵少，多则可致贤愚，少则乃有精锐。”接着阐述了招募的标准和条件：“最喜诚实，独忌游闲，不在武技勇伟，而在胆气精神。”即在招募时应把品德精神放在第一位，其次才是“膂力便捷”，同时年龄又在“二十岁以上，四十岁以下”。作者特别重视胆气，认为如果缺乏胆气，即使是伶俐、有艺、伟大、有力，也不能赢得战斗的胜利。当然，士兵的胆气不是与生俱来的，而是靠养成。假如“号令明严，进退有制，而卒之艺高技熟，乐奉指麾，则胆自张，气自振矣”。在第二篇中，作者首先对当时选募士兵“徒试其力而不观其精神”的作法提出了批评。作者认为对于无学无才、无谋无识的“误军之奸”和无艺无力的“乱纪之卒”，应坚决摒弃在军队大门之外。只有那些“乡野之人”即忠厚老实的农民才能召入军营。这是因为“乡野之人惧官畏法，诚信易于孚感，而且不敢度测我笼络之术，即绳以重威，使其入伍，便畏军法，继以恩信”，那么这些人“便知感恩畏法”，“则士可用”。作者进一步指出，这种招募“乡野之人”的方法是“承平选士不易之规”。但是在“一时有急，或当乱离”即在紧急情况下，

招募士兵的方法又同承平之时大为不同。在紧急情况下,要“驱老幼,用乌合,集市人,而能必胜克敌”,必须采取非常手段,如“致之以死地”,“重诱以爵赏”,“激发以忠义”,“悚告以利害”等,使人自为战,募战乐斗。作者最后指出,平时和危急情况下招募士兵的方法虽然不同,但都必须把握住这样四个环节:“束伍以致其节,因力以授其器,信必以服其心,分门以教其技”,四者“不可缺一”。

【译文】

1. 招募士兵如果不得要领,就不能整合全军;全军士兵如果不是经过精心拣选得来,就难以用于作战。因此能在很短的时间内迅速集结人数多达千百万人的大军,必须掌握其中的要领;使用数百名士兵就能在敌国境内纵横驰骋不可阻挡,是由于善于指挥使士兵拼死效命奋勇战斗。善于把握要领,就能从容应付突然发生的事变;善于让士兵拼命作战,就能不断地派出精锐打击敌人。所以招募士兵最重要的是要广泛,选拔士兵最重要的是要严格控制数量。广泛才能罗致各种各样的人才,控制数量才能组成精锐之师。

选拔士兵最好的是忠诚老实,最应摒弃的是游手好闲;不一定要武艺高超身材魁伟,而应注重他的胆量气概和精神。应该选拔那些在乡村田间辛勤耕作的农民,极力将那些城市中的无赖恶少、出入衙门蔑视法令、骄横不驯固执偏见、放荡不羁寻花问柳、高谈阔论不务实际、胆小如鼠无缚鸡之力的人拒于军队大门之外。这样,招募士兵的首要标准就是胆量气概精神,其次是体力充沛身体灵活。必须在年龄在二十岁以上、四十岁以下的人中

拣选。但是四十岁以上的人，一般胆量勇气和精力都日渐衰弱疲惫，不能胜任艰苦烦劳的事务，所以被视为老兵。不过这些人虽然衰弱疲惫，但其中如果有武艺超人，手足轻捷便利，曾亲身经历过战斗，熟悉边境情况的，又应该特别选拔出来掌管军队的训练和作战事务。灵敏机警通晓事理，诚实谨慎周密细致、熟悉山川险隘进退形势的人，应当让他充任侦察巡逻。胆量力气过人，精神出众，而智谋见识又超过全队的人，可以让他充任伍队长。还要在伍队长之内，挑选那些武艺能力足以担任千百夫长的人，作为一营的指挥官。身负出类拔萃的才能，又具有勇武果断的性格和压倒击败敌人的勇气的人，应当立即推举为偏将、裨将、部曲侯。行动敏捷能飞檐走壁，可以深入敌后杀人放火；技能奇特巧妙异于常人，能够惊世骇俗；拥有观察天地风云变幻的术略，而能预知吉凶等等之类的人才，都应该选拔到大将帐下，作为心腹骨干在关键时刻使用。

大概说来选拔士兵要务必精干，而使用时要注重他们的胆量勇气。聪明伶俐而没有胆量的人，面对敌人时必定会千方百计谋求自保性命；身怀武艺而没有胆量的人，面对敌人时必定会因为胆怯而忘记杀敌的技艺；身材魁伟高大而没有胆量的人，面对敌人时必定行动迟缓而成为军队的累赘；有力气而没有胆量的人，面对敌人时必定首先就会内心害怕，这些都是导致失败的原因。啊！每天日照的时间有长有短，月亮有圆有缺，一个士卒的才能，不可能样样全都具备。如果不是样样全都具备，那就必须在伶俐、有技艺、身材高大、有力气这四种人中选拔，然后将他们分门别类进行教育训练。如果我军号令严明，前进后退有节制，而士卒的武艺高强，技能娴熟，乐于听从指挥，那么胆量就会自然增强，精神就会自然振奋起来了。吴起说：“身材短小的让他持

矛戟，身材高大的让他练习弓弩，强壮的让他执掌旌旗，勇敢的让他掌管金鼓，体弱的让他负责做饭放牧，拥有智谋的让他出谋划策。”这些论述虽然没有详尽列举选拔士兵的全部内容，但总的说来却应该是这样。

2. 如今选拔士兵的方法，大多是用三百斤的铁石器，让他比试一下力量的大小，这只是选拔士兵的一种方法。但这种方法只能考察士兵的力量，而不能观察他的精神，因此以此选拔士兵得到的不过是只有几分力气的笨汉而已。我认为能举动铁石器，再观察他的耳目伶俐，手脚又轻便灵活，这样的人是中等的人选；年龄体力、耳目手足都符合标准，而胆量武艺都超过一般人的，这样的人是上等的人选；身材高大，而胆量勇气和武艺都倍于常人的，这样的人可选拔为小头目；年龄相差不多，耳目手足也符合标准，但体力不能举起重物和进行远程跋涉的人，为下等人选。下等人选之中有勤于学习武艺，敢于振作勇气的人，便是服从命令能够拼死作战的人，又应当复选为中上之上的人选。那些没有学问没有才能，没有谋略没有胆识，而又自吹自擂，夸耀自己有秘能神术者，这样的人是误军之奸；既无武艺又无体力，或者是年老体衰，走后门拉关系，卖弄口舌编造谎言，前来请求录用者，这样的人是乱纪之卒。惟独乡间田野之人，畏惧官府害怕法令，忠诚老实最易被恩德感动，并且不敢对我笼络人心的方法妄加猜测。如果用严刑威迫他们，让他们当兵入伍，他们就会畏惧军法，然后再用恩德信义笼络他们。他们既畏惧军法，便会知道感恩戴德。畏惧军法又感恩戴德，自然就会心悦诚服。能让他们心悦诚服，那么就可以使用，这是和平时期选拔士卒不可更改的原则和方法。

假如碰到紧急情况,或者正当动乱离散之时,要驱使老幼民众参加战斗,使用未经训练的乌合之众,集中城镇市民,而能够必定夺取胜利击败敌人,那又是另外一种情况了,与上面所说的招募士兵的方法则完全不同。大概而言不外乎以下几种方法:将他们置于死地,让他们为了自己的生存而各自奋勇作战;用丰厚的财物和官爵进行重赏,诱导士兵羡慕作战乐于搏斗;用忠义来激发士兵,启发士兵对敌人的仇恨和愤怒;故意用生存利害、危言悚听来警告士兵,想方设法让他们了解危险的处境。所有这些都只能是懂得用兵作战的将领心领神会,根据当时的情况而不断变化,灵活使用,而不能同那些迂腐的谋士和平庸的将领们去辩论其中的奥妙与利弊。只有约束队伍使部队听从节制指挥,根据士兵的体力分发武器,信赏必罚以使士兵心悦诚服,分门别类教练士兵武艺,这四句话不论是遇到紧急情况,还是和平时期,只要是用兵作战,便缺一不可。

【原文】

1. 募非握机^①,无以合众;众非精选,无以得用。所以倏忽而能合千百万者^②,必握其机也;以数百卒而能横行敌境者,善用其命也。善握机,能应变于仓卒;善用命,能出锐于不穷。故募贵多,选贵少,多则可致贤愚,少则乃有精锐。

最喜诚实,独忌游闲,不在武技勇伟,而在胆气精神。宜于乡落田农,深畏市井狡猾、衙门玩法、崛强偏拗、宿留女相^③、阔论迂谈、胆小力弱之辈。于是首取精神胆气,次取膂力便捷,须二十岁以上,四十岁以下者选之。但四十以上,胆气精力日渐衰惫,不任劳苦,是为老兵。然虽衰惫,而有武技兼人^④,手足利捷,曾经

战斗，惯识夷情者，又当别选为司教、司战。乖觉晓事，谨慎细密，备谙山川进退险易者，宜充哨探巡察。胆力倍人，精神出众，而智识过一队者，立为伍队长。更于伍队长内，拣选材艺伎俩堪作千百夫长者，为一营之司率。负出群异众之才，果敢凭凌之气者，宜即举为偏裨将、部曲侯。捷能飞檐走壁，而杀人放火；技能奇巧异人，而骇世惊俗；术能窥天测地，而预知吉凶之类，俱应选入中军，为心膂之用。

大率其选务精，而其用在胆。伶俐而无胆者，临敌必自利；有艺而无胆者，临敌忘其技；伟大而无胆者，临敌必累坠；有力而无胆者，临敌心先怯，俱败之道也。噫！日有短长，月有盈缩，一卒之才，乌有全具。苟无全具，须于四种内选之，分其类教之。而我之号令明严，进退有制，而卒之艺高技熟，乐奉指麾，则胆自张，气自振矣。吴子谓^⑤：“短者持矛戟，长者习弓弩，强者掌旌旗，勇者司金鼓，弱者给厮养，智者为主谋。”虽未尽选兵之详，大略亦是。

2. 今之选卒，多以三百斤铁石器，令其试力，然亦一说也。但徒试其力，而不观其精神，是粗砺钝汉耳。臣谓能举铁石器，而更观其耳目伶俐，手足便捷者为中选。年齿膂力、耳目手足如式，而胆艺过者为上选。身躯伟大，而胆气武技倍者为头领。年齿相若，耳目手足如式，而力不能举重涉远者为下选。中有勤于学艺，敢于作气者，即是用命之士，又当复选于中上之上。或无学无才，无谋无识，而谬夸张大，云有秘能神术者，是为误军之奸。无艺无力，抑亦衰年，托分情书^①，弄喉掉谎，来求录用者，是为乱纪之卒。独乡野之人，惧官畏法，诚信易于孚感^②，而且不敢度测我笼络之术，即绳以重威，使其入伍，便畏军法，继以恩信。彼既畏法，

便知感恩。畏法感恩，心自制服。制得其心，则士可用。此承平选士不易之规也。

设若一时有急，或当乱离，欲驱老幼，用乌合，集市人，而能必胜克敌者，另是一段机宜，与前之募选远异。大抵不出致之以死地，而使其人自为战也；重诱以爵赏，而使其募战乐斗也；激发以忠义，而启之以怨仇也；悚告以利害，而悟之以多方也。此当与知兵豪杰心会意符，而变化之耳，似不可对迂生庸将争口舌之利钝焉。惟束伍以致其节，因力以授其器，信必以服其心，分门以教其技，此四语无分有急、承平^③，但欲用兵，便不可缺一。

【注释】

1

①机：枢纽，关键。

②倏(shū)忽：迅速。

③女相：女色，指妓女。

④兼人：超过别人，一人抵得上两人。

⑤吴子：即吴起(?—前381年)，战国时著名军事家。今有《吴子兵法》传世。

2

①倩(qing)书：求情书信。

②孚感：信服感动。

③承平：和平时期。

【例证】

明代的东南沿海，经济发达，繁华富庶，是明朝的经济命脉

然而，大海上不时涌起的黑风恶浪，却经常侵袭着这块美丽富饶的土地。从明初以来就存在的倭寇，严重威胁着生活在这片热土上的人民群众的生命财产安全。

所谓倭寇，主要是指入侵中国的日本武士、浪人和商人，也包括被其利用和与之勾结的中国境内的窝主、海寇、奸商和流民。明朝初年，由于政治清明，海防巩固，倭寇尚未形成大患。从英宗到武宗时，政治日趋腐败。世宗即位以后，荒淫奢侈，不问政事。奸相严嵩专权二十一年，结党营私，聚敛财富，贪污军费，导致边防废弛。同时他还包庇通倭的官员，陷害抗倭的将领，接受同倭寇勾结的奸商的贿赂，从而更加助长了倭寇的侵扰。由于土地兼并的激烈，租税赋役的沉重，农民被迫流亡，一部分亡命到海岛，被倭寇所利用。再加上海外贸易的发展，一些商人，特别是江浙的一些富商，置国家、民族利益于不顾，通倭走私，从而使倭患屡禁不止。

倭寇得以猖獗的直接原因是明朝军备废弛。明初，海防较为巩固，倭寇的侵扰难以形成大患。明中叶以后，屯卫制度逐渐破坏，卫所官兵大量缺额，达百分之五十以上。加上明为防备北方蒙古俺答突入长城，将主力部队部署在北京及长城一线，使沿海防备更加空虚，缺额更为严重。沿海的战船敝败尤为严重，仅十存一二。不仅如此，就是尚存的官兵，也是士气不振，不习战阵。士兵皆老弱之辈，市井游民无业之徒；军官多是世胄纨绔、不娴军旅之人。在这种情况下，倭寇的侵扰不仅频繁，而且规模也越来越大。富饶的江浙沿海一带几乎月月受到倭寇的侵扰，半壁河山，几无宁土。倭寇残暴异常，杀人如麻，所过之处血流成河。他们蹂躏妇女，抢掠财物，烧毁房屋，无恶不作。倭寇的暴行，激起了中国沿海军民的极大愤慨和激烈抵抗。在倭寇疯狂骚扰江浙

期间,由于沿海地区卫所残破,兵力单薄,明政府从山东、河北、广西等省调来了大批军队,统称为“客兵”。当地民众曾对这些远道而来的客兵寄予了极大的希望。但他们却是“掠奸索食,不减于贼”,在人民面前如狼似虎,在倭寇面前却胆小如鼠,闻风远遁。因此当时民间广泛流传着这样的谚语:“宁遇倭寇,毋遇客兵;遇倭犹可逃,遇兵不得生!”与此形成鲜明对照的是,各地的人民群众纷纷拿起武器,自发地行动起来,组成乡勇、民团,奋起保卫自己的家园,从而出现了“少壮守阵,老稚妇女运砖石”的群众抗倭局面,并时常给倭寇以沉重打击。当时一些有识之士看到了人民群众中所蕴藏的巨大力量,因而主张就地招募兵勇,进行训练,其中最为杰出的代表就是抗倭名将戚继光。他在致力于练兵御倭活动中卓有成效,并在抗倭战争中建立了卓越的功绩。

在抗倭战争中,戚继光痛感明军的腐败,因此在1556年底第一次正式向上司提出了练兵的建议,但没有引起重视。第二年春天,又向上司提出了练兵。直到一年之后,胡宗宪才将兵备金事曹天佑所辖的三千名士兵拨给戚继光,让他负责训练。经过训练,这支部队的战斗力虽有提高,在跟随他转战各地时也取得了一些战果,但也暴露出了不少问题。由于这支部队的成分极其复杂,其中不少人是世代当兵的兵油子,一部分人是城市的流氓无产者和小市民,他们身上沾染了许多恶习,如浮滑、懦怯、嗜利、贪功等等,在短时间内很难加以改变,要依靠他们来完成捍卫海防、抵御倭寇、保境安民的重任,实际上是很难办到的。于是戚继光决定重新招募一支新军,这支军队应当完全不同于旧有的军队,既英勇善战,又听从指挥,恪守军纪。为此,戚继光在1559年9月,第三次提出了练兵的建议。在取得胡宗宪同意后,来到义乌、永康等地招募新兵。戚继光所以选定到义乌、永康招兵,有这